

SENAT DE BELGIQUE**SESSION EXTRAORDINAIRE DE 1977**

24 JUIN 1977

Projet de loi octroyant une allocation aux travailleurs salariés pensionnés et aux travailleurs salariés invalides**EXPOSE DES MOTIFS**

La loi du 5 janvier 1976 relative aux propositions budgétaires 1975-1976 prévoit une allocation unique pour les pensionnés et les invalides salariés, d'un montant respectivement de 3 600 francs et 4 500 francs, suivant qu'il s'agit d'un isolé ou d'un ménage.

Lors de la discussion de cette loi, le Ministre de la Prévoyance Sociale a déclaré au nom du Gouvernement que cette allocation serait incorporée dans le montant de la prestation sociale.

Les modalités d'incorporation de l'allocation fixe seraient déterminées après que l'avis des comités des organismes compétents aurait été recueilli.

Les comités de gestion ont rendu un avis partagé en la matière. Le Gouvernement estime qu'il est indiqué que l'allocation liquidée en 1976, adaptée à l'indice des prix à la consommation, soit également octroyée en 1977 et que les pensions et les indemnités d'invalidité soient augmentées du montant de cette allocation à partir du 1^{er} janvier 1978.

Pour les régimes des accidents du travail, des maladies professionnelles et des indemnités d'invalidité des marins de la marine marchande, la situation sera réglée par arrêté royal.

BELGISCHE SENAAAT**BUITENGEWONE ZITTING 1977**

24 JUNI 1977

Ontwerp van wet tot toekenning van een vergoeding aan de gepensioneerde werknemers en aan de invalide werknemers**MEMORIE VAN TOELICHTING**

De wet van 5 januari 1976 betreffende de budgettaire voorstellen 1975-1976 voorziet aan de gepensioneerden en aan de invalide werknemers in een eenmalige vergoeding van 3 600 frank respectievelijk 4 500 frank, naargelang het een alleenstaande of een gezinshoofd betreft.

Bij de bespreking van die wet heeft de Minister van Sociale Voorzorg namens de Regering verklaard dat deze vergoeding zou ingeschakeld worden in het bedrag van de sociale uitkering.

De modaliteiten voor de inschakeling van de vaste vergoeding zouden bepaald worden nadat het advies van de bevoegde beheersorganen zou zijn ingewonnen.

De beheerscomités hebben ter zake een verdeeld advies uitgebracht. De Regering meent dat het aangewezen is de vergoeding uitgekeerd in 1976, aangepast aan het indexcijfer van de consumptieprijzen, eveneens toe te kennen in 1977 en tegelijkertijd te bepalen dat de pensioenen en de invaliditeitsuitkeringen vanaf 1 januari 1978 worden verhoogd met het bedrag van deze vergoeding.

Voor de regelingen van de arbeidsongevallen, de beroepsziekten en de invaliditeitsuitkeringen van de zeelieden ter koopvaardij zal de toestand per koninklijk besluit geregeld worden.

Analyse des articles

Article 1^{er}

Cet article prévoit qu'une allocation de 3 872 francs sera payée en septembre 1977 aux personnes qui bénéficient d'une pension de retraite ou de survie à charge du régime de pension pour travailleurs salariés et dont cette pension a pris cours avant le 1^{er} janvier 1976. Cette allocation est portée à 4 840 francs pour le pensionné qui bénéficie d'une pension de ménage.

Lorsque l'épouse obtient une partie du montant de la pension de ménage en qualité d'épouse séparée, l'allocation est payée pour moitié au mari et pour moitié à l'épouse.

Le montant est limité à la moitié du montant mensuel dû pour le mois en cause.

Article 2

L'ouvrier mineur qui reçoit une pension d'invalidité à charge du régime de pension d'invalidité des ouvriers mineurs, obtient en septembre 1977 une allocation de 3 872 francs lorsqu'il s'agit d'un pensionné qui bénéficie d'une pension d'invalidité comme isolé et de 4 840 francs s'il bénéficie d'une pension de ménage sur base des dispositions en vigueur depuis le 1^{er} janvier 1975.

Lorsque l'épouse obtient un tiers du montant de la pension de ménage en qualité d'épouse séparée, l'allocation est payée à raison de deux tiers au mari et d'un tiers à l'épouse.

Le montant est limité à la moitié du montant mensuel dû pour le mois en cause.

Article 3

Cet article prévoit qu'une allocation de 3 872 francs sera payée en septembre 1977 aux personnes qui bénéficient d'une indemnité d'invalidité dans le cadre de la législation en matière d'assurance maladie-invalidité et dont l'incapacité de travail a pris cours avant le 1^{er} janvier 1975. Cette allocation est portée à 4 840 francs pour les invalides avec personnes à charge.

Le montant est limité à la moitié du montant mensuel dû pour le mois considéré.

Article 4

Cet article stipule qu'à partir du 1^{er} janvier 1978, le montant de l'allocation fixe sera incorporé au montant de la pension ou de l'indemnité d'invalidité; le Roi détermine les modalités de cette incorporation.

Ontleding van de artikelen

Artikel 1

Dit artikel voorziet dat in september 1977 een vergoeding van 3 872 frank wordt uitbetaald aan de personen die een rust- of overlevingspensioen genieten ten laste van de pensioenregeling voor werknemers en van wie dit pensioen is ingegaan vóór 1 januari 1976. Deze vergoeding wordt op 4 840 frank gebracht voor de gepensioneerde die een gezinspensioen geniet.

Indien de echtgenote een deel van het gezinsbedrag bekommt als gescheiden echtgenote, wordt de vergoeding voor de helft aan de man en voor de helft aan de vrouw betaald.

Het bedrag is beperkt tot de helft van het maandbedrag dat voor de beoogde maand verschuldigd is.

Artikel 2

De mijnwerker die een invaliditeitspensioen ontvangt ten laste van de invaliditeitsregeling voor mijnwerkers, bekommt in september 1977 een vergoeding van 3 872 frank indien het een gepensioneerde betreft die een invaliditeitspensioen als alleenstaande ontvangt en van 4 840 frank indien hij een gezinspensioen geniet op grond van de beschikkingen in werking sinds 1 januari 1975.

Indien de echtgenote een derde van het gezinsbedrag bekommt als gescheiden echtgenote, wordt de vergoeding voor twee derde aan de man en voor één derde aan de vrouw uitbetaald.

Het bedrag is beperkt tot de helft van het maandbedrag dat voor de beoogde maand verschuldigd is.

Artikel 3

Dit artikel voorziet dat in september een vergoeding van 3 872 frank wordt uitbetaald aan de personen die een invaliditeitsuitkering genieten in het kader van de wetgeving op de ziekte- en invaliditeitsverzekering en van wie de arbeidsongeschiktheid is ingegaan vóór 1 januari 1975. Deze vergoeding wordt op 4 840 frank gebracht voor de invaliden met persoon ten laste.

Het bedrag is beperkt tot de helft van het maandbedrag dat voor de beoogde maand verschuldigd is.

Artikel 4

Dit artikel bepaalt dat het bedrag van de vaste vergoeding vanaf 1 januari 1978 wordt ingeschakeld in het bedrag van het pensioen of de invaliditeitsuitkering; de Koning bepaalt de modaliteiten van deze incorporatie.

Article 5

Cet article détermine la date d'entrée en vigueur de la présente loi.

Tel est, Mesdames et Messieurs, le projet de loi que le Gouvernement a l'honneur de soumettre à vos délibérations et décisions.

Le Ministre de la Prévoyance sociale,

A. CALIFICE.

Le Ministre des Pensions,

J. WYNINCKX.

Artikel 5

Dit artikel bepaalt de datum van inwerkingtreding van deze wet.

Dit is, Dames en Heren, het wetsontwerp dat de Regering de eer heeft aan uw beraadslagingen en beslissingen voor te leggen.

De Minister van Sociale Voorzorg,

A. CALIFICE.

De Minister van Pensioenen,

J. WYNINCKX.

PROJET DE LOI

BAUDOUIN,
Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Vu l'avis du comité de gestion de l'Office national des pensions pour travailleurs salariés;

Vu l'avis du comité de gestion du Fonds national de retraite des ouvriers mineurs;

Vu l'avis du comité de gestion du Service des indemnités de l'Institut national d'assurance maladie-invalidité;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, alinéa 1^{er};

Vu l'urgence;

Sur la proposition de Notre Ministre de la Prévoyance sociale et de Notre Ministre des Pensions,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre de la Prévoyance sociale est chargé de présenter en Notre nom, aux Chambres législatives le projet de loi dont la teneur suit :

ARTICLE 1^{er}

Une allocation de 3 872 francs est accordée en 1977 aux personnes qui bénéficient d'une pension de retraite ou de survie à charge du régime de pension pour travailleurs salariés et dont cette pension a pris cours avant le 1^{er} janvier 1976. Cette allocation est portée à 4 840 francs pour le pensionné qui remplit les conditions visées à l'article 10, § 1^{er}, a), de l'arrêté royal n° 50 du 24 octobre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs salariés.

Lorsque l'épouse séparée bénéficie d'une partie du montant de la pension de son conjoint et qu'elle ne jouit pas d'une pension de retraite personnelle, l'allocation octroyée est payée pour la moitié au mari et pour la moitié à l'épouse.

L'allocation est payée en septembre. Son montant est déterminé par la nature de la pension due pour ce mois et limité à la moitié de celle-ci.

L'allocation est assimilée à une pension de retraite ou de survie prévue par l'arrêté royal n° 50 du 24 octobre 1967.

ART. 2

Une allocation de 3 872 francs est accordée en 1977 aux personnes qui bénéficient d'une pension d'invalidité en application de l'article 4, § 1^{er}, 3^e ou 4^e, de l'arrêté royal du

ONTWERP VAN WET

BOUDEWIJN,
Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, ONZE GROET.

Gelet op het advies van het beheerscomité van de Rijksdienst voor werknemerspensioenen;

Gelet op het advies van het beheerscomité van het Nationaal Pensioenfonds voor mijnwerkers;

Gelet op het advies van het beheerscomité van de Dienst voor uitkeringen van het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, eerste lid;

Gelet op de hoogdringendheid;

Op de voordracht van Onze Minister van Sociale Voorzorg en Onze Minister van Pensioenen,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Minister van Sociale Voorzorg is gelast in Onze naam, aan de Wetgevende Kamers het wetsontwerp voor te leggen waarvan de inhoud volgt :

ARTIKEL 1

In 1977 wordt een vergoeding van 3 872 frank toegekend aan de personen die een rust- of overlevingspensioen genieten ten laste van de pensioenregeling voor werknemers en van wie dit pensioen is ingegaan vóór 1 januari 1976. Deze vergoeding wordt op 4 840 frank gebracht voor de gepensioneerde die de voorwaarden vervult, bepaald in artikel 10, § 1, a), van het koninklijk besluit nr. 50 van 24 oktober 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen voor werknemers.

Indien de gescheiden echtgenote een deel van het pensioenbedrag van haar echtgenoot bekommt en zij geen persoonlijk rustpensioen geniet, wordt de toegekende vergoeding voor de helft aan de man en voor de helft aan de vrouw uitbetaald.

De vergoeding wordt betaald in september. Het bedrag wordt bepaald door de aard van het pensioen verschuldigd voor deze maand en is tot de helft van dit laatste beperkt.

De vergoeding is gelijkgesteld met een rust- of overlevingspensioen voorzien bij het koninklijk besluit nr. 50 van 24 oktober 1967.

ART. 2

In 1977 wordt een vergoeding van 3 872 frank toegekend aan de personen die een invaliditeitspensioen genieten bij toepassing van artikel 4, § 1, 3^e of 4^e, van het koninklijk

19 novembre 1970 relatif au régime de pension d'invalidité des ouvriers mineurs, modifié par les arrêtés royaux des 8 novembre 1971 et 11 décembre 1974. Cette allocation est portée à 4 840 francs lorsque l'intéressé bénéficie d'une pension d'invalidité établie en application de l'article 4, § 1^{er}, 1^o ou 2^o, du même arrêté royal.

Lorsque l'épouse a obtenu le tiers de la pension d'homme marié attribuée à son mari, en application de l'article 22, § 3, de l'arrêté royal du 19 novembre 1970 précité, modifié par l'arrêté royal du 11 décembre 1974, cette allocation est payée à raison de deux tiers au mari et d'un tiers à l'épouse.

L'allocation est payée en septembre; son montant est déterminé par la nature et le montant de la pension due pour ce mois. Hormis le cas où l'intéressé bénéficie d'une indemnité d'invalidité qui est réduite en application de l'article 23, § 3, de l'arrêté royal précité du 19 novembre 1970, l'allocation ne peut pas être supérieure à 50 p.c. du montant mensuel dû comme pension.

Cette allocation est assimilée à une prestation prévue par l'arrêté royal du 19 novembre 1970 et est à charge de l'Etat.

ART. 3

En 1977, une allocation de 3 872 francs est accordée à charge de l'assurance maladie-invalidité, secteur des indemnités, aux titulaires auxquels l'indemnité visée à l'article 50 de la loi du 9 août 1963 instituant et organisant un régime d'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité est payée et dont l'incapacité de travail a pris cours avant le 1^{er} janvier 1975. Cette allocation est portée à 4 840 francs pour les invalides qui ont des personnes à charge au sens de l'article 50, dernier alinéa, de la loi du 9 août 1963 précitée.

Cette allocation est accordée avec les indemnités dues pour septembre 1977; elle ne peut dépasser 50 p.c. du montant dû pour ce mois.

Les dispositions du titre VIII de la même loi du 9 août 1963 qui sont d'application aux indemnités à partir de la deuxième année d'incapacité de travail, le sont également pour l'allocation visée au présent article.

ART. 4

A partir du 1^{er} janvier 1978, les pensions à charge du régime de pension pour travailleurs salariés, les pensions d'invalidité des ouvriers mineurs et les indemnités du régime d'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité sont augmentés du montant de l'allocation octroyée par la présente loi. Le Roi fixe les modalités selon lesquelles cette adaptation est exécutée.

besluit van 19 november 1970 betreffende het invaliditeitspensioen voor mijnwerkers, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 8 november 1971 en 11 december 1974. Deze vergoeding wordt op 4 840 frank gebracht indien de betrokkene een invaliditeitspensioen geniet vastgesteld bij toepassing van artikel 4, § 1, 1^o of 2^o, van genoemd koninklijk besluit.

Wanneer de echtgenote het derde van het pensioen als gehuwd man toegekend aan haar echtgenoot, bij toepassing van artikel 22, § 3, van genoemd koninklijk besluit van 19 november 1970, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 11 december 1974, heeft bekomen, wordt deze vergoeding voor twee derde aan de man en voor één derde aan de vrouw betaald.

De vergoeding wordt betaald in september; het bedrag wordt bepaald door de aard en het bedrag van het pensioen verschuldigd voor deze maand. Uitgezonderd wanneer betrokkene een invaliditeitsuitkering geniet die verminderd is bij toepassing van artikel 23, § 3, van genoemd koninklijk besluit van 19 november 1970, mag de vergoeding niet meer bedragen dan 50 pct. van het als pensioen verschuldigde maandbedrag.

Deze vergoeding is gelijkgesteld met een voordeel voorzien bij het koninklijk besluit van 19 november 1970 en is ten laste van de Staat.

ART. 3

In 1977 wordt een vergoeding van 3 872 frank toegekend ten laste van de ziekte- en invaliditeitsverzekering, sector uitkeringen, aan de gerechtigden aan wie de in artikel 50 van de wet van 9 augustus 1963 tot instelling en organisatie van een regeling voor verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering bedoelde uitkering wordt uitbetaald en van wie de arbeidsongeschiktheid is ingegaan vóór 1 januari 1975. Deze vergoeding wordt op 4 840 frank gebracht voor de invaliden die personen ten laste hebben als bedoeld bij artikel 50, laatste lid, van voornoemde wet van 9 augustus 1963.

Deze vergoeding wordt toegekend samen met de uitkeringen verschuldigd voor september 1977; zij mag niet meer bedragen dan 50 pct. van het bedrag verschuldigd voor deze maand.

De bepalingen van titel VIII van dezelfde wet van 9 augustus 1963 die van toepassing zijn op de uitkeringen vanaf het tweede jaar arbeidsongeschiktheid zijn het ook op de vergoedingen waarvan sprake in dit artikel.

ART. 4

Vanaf 1 januari 1978 worden de pensioenen ten laste van de pensioenregeling voor werknemers, de invaliditeitspensioenen voor mijnwerkers en de uitkeringen van de regeling voor verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering verhoogd met het bedrag van de in deze wet bedoelde vergoeding. De Koning bepaalt de nadere regelen volgens dewelke deze aanpassing wordt doorgevoerd.

ART. 5

La présente loi entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 24 juin 1977.

BAUDOUIN.

Par le Roi :
Le Ministre de la Prévoyance sociale,

A. CALIFICE.

Le Ministre des Pensions,

J. WYNINCKX.

ART. 5

Deze wet treedt in werking de dag waarop ze in het *Belgisch Staatsblad* is bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 24 juni 1977.

BOUDEWIJN.

Van Koningswege :
De Minister van Sociale Voorzorg,

A. CALIFICE.

De Minister van Pensioenen,

J. WYNINCKX.